

HathawayBrown HB 女子學校勁吹“中國風”

大家好!我叫韓慧,在俄亥俄克利夫蘭 Hathaway Brown 高中上十二年級。我是在九年級開始學中文的,從那個時候開始中國對我特別有吸引力,所以我十年級時決定去中國留學。那時我還不太瞭解中國,我只有一個感覺,想親身體驗在中國所有的一切事情。衣食住行。結果在我十一年級的時候終於得到了到北京學習的機會。2010年8月27號我帶著興奮好奇的心情踏上了去北京的航班,並在那里同一

球。給我印象最深的是,所有的跟我說話的人都給我他們的QQ號。這些情景就是我在中國最美好的記憶。它使我瞭解了更多的中國文化,也使我結交了很多友好的中國人。

但,除了在那個公園以外,中國人對我都特別友好。有一次我坐公共汽車回家的時候,我的中國樂器阮撞到大學生的身上,讓我特別不好意思,可是她就笑着說她每天在公共汽車看到

Hello! My name is Heather Hagerling and I am currently a senior at Hathaway Brown in Cleveland, Ohio. I started studying Chinese in the ninth grade. From that time on, China had a strong hold on me, so I decided to go study abroad there. At the time, I didn't really understand much about China, I just had this feeling; I wanted to experience everything in China first hand. I wanted to experience the basics of Chinese life. Then, during my junior year I finally got the chance to study in Beijing. On August 27, 2010, I excitedly boarded the plane to Beijing, where I would live with a Chinese family for nine months. From the time that my plane landed in the Beijing International Airport on that first day to the present, my love for China has not changed, especially for Chinese culture and Chinese people.

When I lived in China, I would often bike or walk over to a park near to my house and sit on a rock there. Sometimes I would do my Chinese homework on that rock. Sometimes I would just watch the older people practice Taichi. Sometimes I would just sit there, not doing anything. However, every time I sat in that park, Chinese people would come over to chat with me. I would often read my Chinese lessons aloud to elderly Chinese who didn't believe I could actually read it. Other times people would come over and ask me if I wanted to learn Taichi with them. Other people came to

How I Like China

Heather Hagerling (Hathaway Brown School)



Heather Hagerling '12 took home the first place award in the advanced group at the 7th Annual "Chinese Bridge" US High School Student

Chinese Speech Contest sponsored by the University of Massachusetts Confucius Institute. Twenty-four finalists who were selected from more than 50 applicants nationwide gathered in Boston on April 28 for the event. The students delivered speeches on this year's theme, "I Like Chinese Language and Culture," and answered questions posed by the judges.

ask me why I was just sitting there on a rock and what I was doing in China. Older Chinese people would come over and teach me Chinese idioms and how to play with a Chinese yoyo. What gave me the deepest impression was that everyone I talked to always gave me their QQ number. These experiences are my best mem-

ories from China. They made me understand more about Chinese culture, and introduced me to many very friendly Chinese people.

However, even outside of that little park, Chinese people were always very friendly and welcoming to me. Once while I was riding the bus home, my Chinese instrument --- the ruan --- fell onto a college student. I was quite embarrassed, but the girl just smiled and said that she had seen me on the bus everyday, and that she had wanted to be my friend for a long time, but she was shy to open her mouth. From that day on, the two of us talked on the bus everyday. She would use English to tell me about Chinese culture, and would use Chinese to introduce America. I think that this sort of exchange is especially important and meaningful.

Nine months passed by too quickly, but I will never forget the people I met in China and the experiences I had. These experiences all taught me what textbooks could not. While I was in China, I didn't just learn about how many Chinese holidays there are, how many ethnic groups there are, or how much land the country has. I learned that Chinese people, regardless of age or gender, are all interested in other cultures. I think this is the real reason behind China's dramatic changes in the past thirty years. I love China and Chinese culture, and I hope I will have an opportunity to go back and study there a gain.

我是這樣喜歡中國的

韓慧 (Heather Hagerling)

海瑟威 布朗女子學校 (Hathaway Brown School)

個中國家庭一起生活了9個月。從我的飛機降落在北京首都國際機場的第一天到現在從沒改變我對中國的熱愛,尤其是中國文化和中國人。

我住在中國的時候,常常騎車或者走到一個離我家很近的公園兒,坐在一個石頭上。有時我在那兒做我的中文作業。有時我在那兒就看老人打太極拳。或者有時我就坐在那兒,什麼都不做。但是,我每次在公園兒的時候,中國人都會來跟我談話。我常給在公園的爺爺奶奶們讀我的中文課文,她們簡直不相信我會讀中文。不僅有人常來問我想不想跟她們學太極拳。而且還有人會來問我我為什麼一個人坐在石頭上,我在中國干什么。中國老人會教我一些成語或玩兒悠悠

我,想要跟我交朋友很長時間了,但她羞於開口。從那天開始,我們倆每天都在車上聊天兒。她用英文告訴我關於中國的文化,我用中文給她介紹美國的一切。我認為這樣的交流非常重要,也很有意思。

九個月的學習轉瞬即逝,我在中國遇到的這些人和這些事使我終生難忘。這些經驗都是我在課本上不能得到的。我在中國學到的不是中國有多少節日,多少民族,地域有多麼遼闊和歷史有多長。我學到了他們無論男女老少對異族文化是那樣的感興趣。我想這正是中國在這三十年取得很大變化的根本原因。我愛中國和中國的文化。我希望有一天再能回到中國學習。



這是 HB 的三名學生參加今年第七屆“漢語橋”全美中學生演講比賽的中英文講稿。韓慧獲得了高級水平第一名,希望能將她們的中英講稿登在伊利華報上,或許對孩子們的中文學習會起到積極的作用。

HB 女子學校教師: 胡小川

I like Chinese Language and Culture

伍惠利 (Haley Wellener)

Hello, everyone! I am from Cleveland, Ohio and go to Hathaway Brown School. My Chinese name is 伍惠利 and my English name is Haley Wellener. This year I am sixteen years old, I have studied Chinese for two years. My hobbies are playing tennis and playing lacrosse. Because I love to study lan-

guages, besides studying Spanish I also study Chinese at my school, Hathaway Brown. On the weekend I like to chat with friends, watch movies, and sleep. Now, I don't know what I want to study in college, but I think I want to study international business. Because I

want to study international business, I want to learn how to speak Chinese. Because China has a large population and long history, I need to learn about Chinese doctrine (?). Next Year I want to go to a school in Washington, D.C. for a semester where I will learn International relations. While I am there, I will continue to study Chinese.

Four years ago, I watched the 2008 Beijing Olympics opening ceremony. Since then, I have fallen in love with Chinese culture and language. I have never been to China, but after college I want to go there to study. I love to eat Chinese food. In Chinese One, my teacher taught us how to make Chinese food. My Chinese class also went to a Chinese restaurant for lunch and to learn about Chinese culture. In addition to liking Chinese food, I also like Chinese songs because I think the Chinese people are smart and their lyrics are interesting. In Chinese class and history class I learned about Chinese history and culture. This makes me want to learn more about China. Although the language is a little difficult, it is very interesting. Because Chinese culture is so different from American culture, I have a great curiosity to learn more about Chinese culture. Although Chinese culture is very old, I also think it is very modern.

In Chinese class my teacher used to play Yan Jue songs that I like. Although I do not love to end my speech, I want to say- I like, no I love China.

伍惠利 Haley Wellener, Hathaway Brown

大家好!我是從俄亥俄州克利夫蘭 Hathaway Brown 中學來的伍惠利,我的英文名字叫 Haley Wellener。今年我十六歲,學習中文快兩年了。我的愛好是打網球,打曲棍球。因為我愛學語言,所以我在我的好學校, Hathaway Brown 我除了學西語以外,還學中文,周末我喜歡跟我的朋友們聊天兒,看電影,睡覺,和去逛商店。現在我不知道我在大學會學什麼專業,但是我覺得我會想學國際貿易。因為我想學國際貿易,所以我想學說中文。因為中國是一個人口眾多的歷史悠久的國家,所以我要學說中文。明年將在那裡繼續學習中文。

四年前我看了二〇〇八年在北京的奧運會開幕式轉播。從那時起我就愛上了中國的文化和漢語。我沒去過中國,但是上大學後我想去那裡學習一段時間。

我愛吃中國菜,在中文一小時老師教我們做中國菜。我們全班也一起去中國餐廳吃飯,感受中國文化。我除了喜歡中國菜以外,我還喜歡中國人和中國歌兒,因為我覺得中國人很聰明,歌兒詞寫得很有意思。在中文課和歷史課上我學習中國的歷史和文化。這些都讓我越來越想深入了解中國了,雖然我覺得漢語有一點兒難,但是很有意思,因為中國的文化跟美國的文化不同,所以我有很大好奇心去學習。雖然中國的文化很古老,可是我覺得它也很現代。

讓我在中文課上老師給我們播放的嚴爵的歌兒,我喜歡,不我愛來結束我的演講。我想說-我喜歡,不我愛中國。

大家好!我的中文名字叫葛愛麗,英文名字叫 Emily Gudbranson。住在俄亥俄,克利夫蘭,今年十七歲,是 Hathaway Brown 女子學校十二年級的學生。我學中文學了三年多了,覺得漢語很有意思。明年我在大學也想繼續學中文。現在我在中文四班,我們每六天上五次中文課。每天我都迫不及待想去上課。課上老師教我們很多的成語,幫我們提高中文水平。我最喜歡的成語是:“肉飽打狗一去不回頭。”這個成語我覺得很有意思!

另外我喜歡學漢語因為我愛得中文書法很漂亮。我十年級的時候,老師教我們寫書法。從那時起,我就愛上了中文書法了。我非常喜歡王羲之和顏真卿的書法作品。今年在學校我還申請到了做書法項目的基金,在年底,我會做完很多有關書法的功課。我希望有一天能去中國學習書法。現在無論我多忙每天都想練習書法。



我喜歡學中文

葛愛麗 (Emily Gudbranson)

偶爾,我的中文老師在課上讓我們看中國電影。我覺得中國電影都很精彩。我常常寧願看中國電影,而不去看美國電影。因為我從來都沒有去過中國,所以我覺得看中國電影幫我更好地認識中國。在中文課里我們看過:“大紅燈籠高高掛,”“山楂木對之戀,”“Go 啦啦 Go”。這些電影不僅好看,而且幫我提高中文發音水平。儘管我看中國電影的時候需要看英文字幕,但我希望有一天不用英文字幕。

現在,中文在世界上普及廣泛。如果想成爲世界公民,我們這一代人應該學習中文。可是我更喜歡中國文化和語言,所以我更愛學中文。中國文化和美國的文化有很大不同,對我來說就是呼吸新鮮空氣。中國有五千年的文明史,我覺得很神秘,我很喜歡。我會繼續學下去,希望有一天去中國直接和中國人對話。

Hello, everyone! My Chinese name is Ge Aili, and my English name is Emily Gudbranson. I live in Cleveland, Ohio, and am a 17-year-old, 12th grade student at Hathaway Brown, a girls' school. I've studied Chinese for three years, and think Mandarin is very interesting. Next year, I also want to continue studying Chinese in college. Right now, I am in Chinese level 4, where we have Chinese class five times every six days. Every day I can't wait to start class, where our teacher has taught us a lot of idioms. This helps me improve my Chinese level. My favorite idiom is "if you give a dog a meatball, he won't look back." I think this idiom is really interesting!

In addition, I like to learn Chinese because I think that Chinese calligraphy is very beautiful. In tenth grade, my teacher taught us how to write calligraphy. Since then, I fell in love with Chinese calligraphy. I really like the works of calligraphy of Wang Xizhi and Yen Chen. This year at school, I also applied to do a funded calligraphy project, and by the end of the year, I will have learned a lot about calligraphy, and hope to one day go to China to learn more. Now, no matter how busy I am, ev-

I Like to Learn Chinese

Emily Gudbranson

ery day I want to practice calligraphy. Occasionally,

my Chinese teacher lets us watch Chinese movies during class. I think Chinese movies are very exciting. I often prefer to watch Chinese movies instead of American movies. Because I have never been to China, I think that Chinese films help me better understand China. In Chinese class we have seen: "Raise the Red Lantern," "Under the Hawthorne Tree," "Go LaLa Go." These films are not only nice to watch, but they also help me improve my level of Chinese pronunciation. Even though I watch Chinese movies with English subtitles, I one day hope to be able to watch them without English subtitles.

Now, Chinese is very popular. To become a global citizen, our generation should learn Chinese. But I really like Chinese language and culture, so I love to learn Chinese. Chinese culture and American culture are very different, but for me, I find Chinese culture to be a breath of fresh air. China has a history of 5,000 years that I find very mysterious and love. I keep learning, and hope to one day go to China and engage in direct dialogue with Chinese people.